

P R O G R A M A

DE COOPERACION CIENTIFICA Y CULTURAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR DE BULGARIA PARA EL PERIODO 1990-1992.

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA POPULAR DE BULGARIA, LLAMADOS A PARTIR DE AHORA, "PARTES CONTRATANTES",

DESEOSOS DE SEGUIR DESARROLLANDO Y FORTALECIENDO LAS RELACIONES MUTUAS EN EL DOMINIO DE LA CIENCIA, LA EDUCACIÓN, LA CULTURA Y EL DEPORTE ENTRE LOS DOS PAÍSES,

Y, EN APLICACIÓN DEL ARTÍCULO 12 DEL CONVENIO DEL INTERCAMBIO CULTURAL FIRMADO EL 27 DE MARZO DE 1975 EN LIMA, CONVINIERON LO SIGUIENTE:

I. CIENCIA Y EDUCACION

ARTICULO 1.

LAS DOS PARTES CONTRATANTES INTERCAMBIARÁN INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN POR LOS SISTEMAS DE EDUCACIÓN, ASÍ COMO PUBLICACIONES Y EDICIONES ESPECIALIZADAS QUE INTERESAN A LAS INSTITUCIONES UNIVERSITARIAS INCLUYÉNDOSE ENTRE ELLAS INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CINEMATOGRAFICA Y DE LA PROBLEMÁTICA AUDIO-VISUAL.

ARTICULO 2.

LAS PARTES CONTRATANTES COLABORARÁN EN LA ESFERA DE LA CIENCIA Y LA ENSEÑANZA, CON ESTE OBJETIVO CONTRIBUIRÁN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS DIRECTOS ENTRE LAS INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR.

//..

ARTICULO 3.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN A LA FIRMA DE UN CONVENIO DE MUTUO RECONOCIMIENTO DE LOS DIPLOMAS Y LOS CERTIFICADOS DE ESTUDIOS SECUNDARIOS TERMINADOS, Y LOS GRADOS Y TÍTULOS ACADÉMICOS Y CIENTÍFICOS,

ARTICULO 4.

LA PARTE BÚLGARA PRESTARÁ ANUALMENTE 2 BECAS ESTUDIANTILES POR SUS ESTABLECIMIENTOS DE ESTUDIOS SUPERIORES,

ARTICULO 5.

LA PARTE PERUANA PRESTARÁ ANUALMENTE 2 BECAS DE ESTUDIOS EN SUS ESTABLECIMIENTOS DE ESTUDIOS SUPERIORES,

ARTICULO 6.

LAS PARTES CONTRATANTES INTERCAMBIARÁN MEDIANTE SUS UNIVERSIDADES NACIONALES UN ESPECIALISTA POR 2 SEMANAS CON EL FIN DE ESTUDIAR LOS SISTEMAS DE ENSEÑANZA E INTERCAMBIAR EXPERIENCIA.

II. CULTURA Y ARTE

ARTICULO 7.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN AL MUTUO CONOCIMIENTO DE LOS LOGROS EN EL DOMINIO DEL ARTE Y LA CULTURA, LA PUBLICIDAD, LA CINEMATOGRAFÍA, LA ARQUITECTURA, LAS BELLAS ARTES, LOS MUSEOS, LAS BIBLIOTECAS Y OTROS,

//..

*Embajada del Perú*  
*Sofia - Bulgaria*

ARTICULO 8.

CADA PARTE CONTRATANTE ESTIMULARÁ LA TRADUCCIÓN, LA PUBLICACIÓN Y LA DIFUSIÓN DE LAS OBRAS LITERARIAS DE LA OTRA PARTE. CON ESTE MOTIVO SE INTERCAMBIARÁN LISTAS DE RECOMENDACIÓN CON LOS TÍTULOS MÁS REPRESENTATIVOS, INFORMACIÓN GENERAL Y OTROS MATERIALES.

LAS DOS PARTES CONTRIBUIRÁN A LA RECEPCIÓN DE LAS AUTORIZACIONES NECESARIAS REFERENTES A LOS DERECHOS DE AUTOR.

ARTICULO 9.

CADA UNA DE LAS PARTES CONTRATANTES ESTIMULARÁ LA PARTICIPACIÓN DE LA OTRA PARTE EN LAS EXPOSICIONES INTERNACIONALES, FERIAS DEL LIBRO, MUESTRAS DE CINE, ORGANIZADAS EN SU TERRITORIO EN CONFORMIDAD CON EL REGLAMENTO DE ESTAS MANIFESTACIONES Y LA LEGISLACIÓN DEL ESTADO RECEPTOR.

ARTICULO 10.

LAS PARTES CONTRATANTES ESTIMULARÁN Y FACILITARÁN EL MUTUO CONOCIMIENTO DE LA ORGANIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS EN CADA UNA DE ELLAS, ASÍ COMO EL ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS DIRECTOS ENTRE LAS BIBLIOTECAS NACIONALES PARA EL INTERCAMBIO DE EDICIONES BIBLIOGRÁFICAS, OBRAS CINEMATOGRAFICAS Y OTRAS INFORMACIONES DE INTERÉS MUTUO.

ARTICULO 11.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN PARA LA EXTENSIÓN DE LOS CONTACTOS Y LA COLABORACIÓN ENTRE LAS UNIONES ARTÍSTICAS Y CINEMATOGRAFICAS Y A LA PARTICIPACIÓN DE REPRESENTANTES DE CADA UNA DE LAS PARTES EN LOS FESTEJOS DE ANIVERSARIOS Y OTROS EVENTOS ORGANIZADOS POR ESAS UNIONES.

LAS CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN SERÁN COMUNICADAS POR VÍA DIPLOMÁTICA.

//..

REFLEX SPECIAL

REFLEX SPECIAL

*Embajada del Perú*  
*Sofia - Bulgaria*

ARTICULO 12.

LAS PARTES CONTRATANTES INTERCAMBIARÁN EXPOSICIONES DE OBRAS ARTÍSTICAS, EL GÉNERO, EL PERÍODO Y EL LUGAR DE LA EXPOSICIÓN, COMO TAMBIÉN EL EVENTUAL INTERCAMBIO DE COMISIONADOS, SERÁN FIJADOS PREVIAMENTE POR VÍA DIPLOMÁTICA.

ARTICULO 13.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN PARA INTERCAMBIO DE MATERIALES Y PUBLICACIONES Y PARA ESTABLECIMIENTO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA DEL PERÚ Y EL INSTITUTO NACIONAL BÚLGARO DE LOS MONUMENTOS DE LA CULTURA.

ARTICULO 14.

LAS PARTES CONTRATANTES ESTIMULARÁN EL DESARROLLO DE LOS CONTACTOS Y LA COLABORACIÓN EN LA ESFERA DEL TEATRO Y LA MÚSICA, CON ESTE MOTIVO CONTRIBUIRÁN A LA REALIZACIÓN DE VISITAS DE CONJUNTOS DE ÓPERA, DE BALLET, DE REPRESENTACIONES TEATRALES, ORQUESTAS, COROS Y SOLISTAS, ORGANIZADAS POR VÍA EMPRESARIAL.

ARTICULO 15.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN AL INTERCAMBIO DE MATERIALES, SERVICIOS Y ESPECIALISTAS EN LA ESFERA DEL CINE, LA RADIO Y LA TELEVISIÓN ENTRE LAS INSTITUCIONES PERUANO-BÚLGARAS CORRESPONDIENTES.

ARTICULO 16.

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN AL ESTABLECIMIENTO DE COLABORACIÓN DIRECTA ENTRE SUS AGENCIAS NOTICIOSAS.

ARTICULO 17.

LAS PARTES CONTRATANTES APORTARÁN POR EL ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS ENTRE SUS FILMOTECAS NACIONALES,

//..

*Embajada del Perú*  
*Sofía - Bulgaria*

CON ESTE OBJETO SE LLEVARÁN A CABO EVENTOS QUE DIFUNDAN LOS AVANCES DE AMBAS PARTES EN ESA ÁREA.

III. DEPORTES

ARTICULO 18

LAS PARTES CONTRATANTES CONTRIBUIRÁN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS DIRECTOS ENTRE SUS ORGANIZACIONES DIRIGENTES DEPORTIVAS Y POR EL INTERCAMBIO DE SELECCIONES, GRUPOS Y ESPECIALISTAS.

IV. DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO 19

LAS PARTES CONTRATANTES SE INFORMARÁN MUTUAMENTE DE LOS FESTEJOS NACIONALES, CONFERENCIAS INTERNACIONALES, CONCURSOS, FESTIVALES Y OTRAS MANIFESTACIONES QUE CADA UNA DE ELLAS ORGANIZARÁ Y OPORTUNAMENTE CURSARÁ LAS INVITACIONES PARA PARTICIPACIÓN DE LOS REPRESENTANTES DE LA OTRA PARTE.

ARTICULO 20

LAS PERSONAS QUE SE ENVIARÁN SEGÚN LO ACORDADO EN ESTE PROGRAMA DE COOPERACIÓN CINETÍFICA Y CULTURAL, SERÁN PROPUESTAS POR LA PARTE QUE ENVÍA Y APROBADAS POR LA PARTE RECEPTORA.

ARTICULO 21

LA PARTE QUE ENVÍA, AL MENOS DOS MESES ANTES DE LA FECHA PROPUESTA PARA RECIBIR A LAS PERSONAS O LAS DELEGACIONES, OFRECERÁ A LA PARTE RECEPTORA LOS SIGUIENTES DATOS: NOMBRES Y APELLIDOS, GRADOS Y TÍTULOS CIENTÍFICOS, DATOS BIOGRÁFICOS Y ARTÍSTICOS, PROGRAMAS DE TRABAJO, LEN-

GUAS QUE DOMINAN, EMPRESAS Y LUGARES QUE QUIEREN VISITAR.

ARTICULO 22.

CADA UNA DE LAS DOS PARTES CONTRATANTES PRESTARÁ AYUDA A LAS PERSONAS ENVIADAS EN CUMPLIMIENTO DE ESTE PROGRAMA DE COOPERACIÓN, RECIBIRÁN ACCESO EN LOS INSTITUTOS CULTURALES Y CIENTÍFICOS Y REALIZARÁN LOS ESTUDIOS QUE LES INTERESEN DE CONFORMIDAD CON LA LEGISLACIÓN DEL ESTADO RECEPTOR,

ARTICULO 23.

ESTE PROGRAMA DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y CULTURAL NO LIMITA LA REALIZACIÓN DE OTROS INTERCAMBIOS EN EL CAMPO DE LA CULTURA, LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y EL DEPORTE. ESTOS INTERCAMBIOS SE REALIZARÁN CON PREVIO ACUERDO ENTRE LAS DOS PARTES POR VÍA DIPLOMÁTICA.

V. CONDICIONES FINANCIERAS

ARTICULO 24.

LOS GASTOS DE VIAJE DE IDA Y VUELTA ESTARÁN A CARGO DEL PAÍS QUE LOS ENVÍA, EXCEPTO LOS CASOS DE ACUERDO ESPECIAL.

ARTICULO 25.

LOS BECARIOS PERUANOS SERÁN ACEPTADOS EN LOS INSTITUTOS BÚLGAROS DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LAS SIGUIENTES CONDICIONES: EDUCACIÓN GRATUITA, ALOJAMIENTO EN UN ALBERGUE ESTUDIANTIL EN LAS CONDICIONES ASEGURADAS PARA TODOS LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS, COMIDA EN UN COMEDOR ESTUDIANTIL CONTRA PAGO, AYUDA MÉDICA GRATUITA EN CASO DE ENFERMEDAD SÚBITA, ASIGNACIÓN MENSUAL DE 110 LEVAS PARA LOS QUE TIENEN LA SECUNDARIA Y 140 LEVAS PARA LOS GRADUADOS EN INSTITUTO SUPERIOR.

*Embajada del Perú*  
*Sofia - Bulgaria*

EL PLAZO FINAL PARA RECIBIR LOS DOCUMENTOS DE LOS CANDIDATOS PARA UNA CARRERA UNIVERSITARIA POR PARTE DEL PAÍS RECEPTOR ES EL 30 DE JUNIO,

ARTICULO 26

LA PARTE PERUANA ASEGURARÁ A LOS BECARIOS BÚLGAROS EDUCACIÓN GRATUITA, ALOJAMIENTO EN ALBERGUE ESTUDIANTIL, ATENCIÓN MÉDICA EN CASO DE NECESIDAD Y UNA ASIGNACIÓN MENSUAL EN LAS MISMAS CONDICIONES OTORGADAS A LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS,

ARTICULO 27

EL INTERCAMBIO DE PERSONAS SE REALIZARÁ EN LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

AMBAS PARTES OFRECEN ALOJAMIENTO GRATUITO, ASUMEN LOS GASTOS DE VIAJES EN EL INTERIOR DEL PAÍS, RELACIONADOS CON REALIZACIÓN DEL PROGRAMA ACORDADO, ASEGURAN IN-TÉRPRETE-ACOMPAÑANTE, ATENCIÓN MÉDICA GRATUITA EN CASO DE ENFERMEDAD SÚBITA Y DINERO PARA GASTOS PERSONALES SEGÚN LAS DISPOSICIONES FINANCIERAS VIGENTES EN CADA PAÍS.

ARTICULO 28

EL INTERCAMBIO DE EXPOSICIONES SE REALIZARÁ BAJO LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- A) LA PARTE QUE ENVÍA SE ENCARGARÁ DE LOS GASTOS DE TRANSPORTE HACIA LA CAPITAL DE LA PARTE RECEPTORA, DE LOS GASTOS DE SEGURO, DEL ENVÍO DE MATERIALES PARA EL CATÁLOGO.
- B) LA PARTE RECEPTORA SE ENCARGA DE LOS GASTOS DE TRANSPORTE PARA EL REGRESO DE LA EXPOSICIÓN A LA PARTE QUE ENVÍA O A UN TERCER PAÍS EN EL CUAL SERÁ EXPUESTA LA MISMA EXPOSICIÓN, SIEMPRE Y CUANDO LOS GASTOS NO SUPEREN EL VALOR DE SU REGRESO A LA PARTE QUE ENVÍA.

*Embajada del Perú*  
*Sofía - Bulgaria*

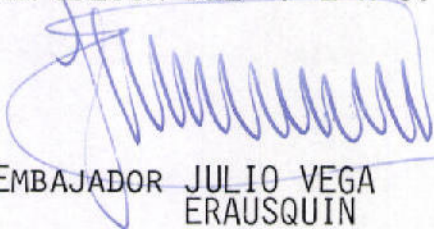
C) LA PARTE RECEPTORA SE ENCARGARÁ DE LOS GASTOS DEL ALQUILER DE LA SALA, DE LA PROTECCIÓN DE LA EXPOSICIÓN, DEL MONTAJE Y DESMONTAJE, DE LOS TRÁMITES DE ADUANA, ASÍ COMO DE LOS GASTOS DE LA IMPRESIÓN DEL CATÁLOGO Y FOLLETOS DE PUBLICIDAD,

ARTICULO 29.

EL PRESENTE PROGRAMA DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRA EN VIGENCIA A PARTIR DE LA FECHA DE SU FIRMA POR EL PERÍODO DE TRES AÑOS,

ELABORADO EN SOFÍA, EL DOCE DE DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y NUEVE, EN DOS EJEMPLARES EN LOS IDIOMAS ESPAÑOL Y BÚLGARO SIENDO AMBOS TEXTOS IGUALMENTE AUTÉNTICOS.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL P E R U:



EMBAJADOR JULIO VEGA  
ERASQUIN

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA POPULAR DE  
B U L G A R I A:



EMBAJADOR JRISTO SANTOV



№ 0

## П Л А Н

### ЗА НАУЧНО И КУЛТУРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ПЕРУ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ЗА ПЕРИОДА 1990-1992 ГОДИНА

Правителството на Република Перу и Правителството на Народна република България, наричани по-долу "Договарящи се страни",

ръководени от общото желание да развиват и разширяват взаимно полезно сътрудничество в областта на науката, образованието, културата и спорта между двете страни,

и в изпълнение на чл. XII от Спогодбата за културен обмен, подписана на 27 март 1975 година в Лима, се договориха за следното:

#### I. Наука и образование

##### Член 1

Договарящите се страни ще си разменят информация и документация за образователните системи, както и публикации и специализирани издания, представляващи интерес за университетските институции, в това число информация и документация за кинематографията и за аудиовизуалната проблематика.

## Член 2

Договарящите се страни ще си сътрудничат в областта на научната и преподавателската дейност. За целта ще съдействуват за установяване на преки контакти между висшите учебни заведения.

## Член 3

Договарящите се страни ще съдействуват за подписване на Спогодба за взаимно признаване на дипломите и свидетелствата за завършено образование и научни степени и звания.

## Член 4

Българската страна ще предоставя по две стипендии годишно за обучение в нейните висши учебни заведения.

## Член 5

Перунската страна ще предоставя по две стипендии годишно за обучение в нейните висши учебни заведения.

## Член 6

Договарящите се страни ще разменят чрез националните си университети по един специалист за срок от 2 седмици с цел да проучат образователните системи и да обменят своя опит.

## II. Култура и изкуство

### Член 7

Договарящите се страни ще съдействуват за взаимното опознаване на постиженията в областта на изкуството и културата, рекламата, кинематографията, издателската дейност, изящните изкуства, архитектурата, музейното и библиотечно дело и др.

За целта ще бъдат разменени ежегодно до трима специалисти за срок от 2 седмици всеки, както и информационни материали и публикации от взаимен интерес.

### Член 8

Всяка от Договарящите се страни ще поощрява превода, публикуването и разпространяването на произведения от автори на другата страна. За целта ще се разменят препоръчителни списъци с най-представителни заглавия, обща информация и други материали.

### Член 9

Всяка от двете Договарящи страни ще насърчава участието на другата страна в международни изложби и панаири на книгата, в кинофестивали организирани на

тяхна територия, в съответствие с регламента на тези изяви и законодателството на приемащата страна.

#### Член 10

Договарящите се страни ще насърчават и улесняват взаимното опознаване на организацията на библиотечното дело във всяка една от тях, както и установяването на преки контакти между националните библиотеки за обмен на библиографски издания, информация и други материали, представляващи взаимен интерес.

#### Член 11

Договарящите се страни ще съдействуват за разширяване на контактите и сътрудничеството между творческите съюзи и кинематографиите и за участието на представители на всяка от страните в чествуването на годишнини и други събития, организирани от тези съюзи.

Условията за участие ще бъдат съобщавани своевременно по дипломатически път.

#### Член 12

Договаришете се страни ще разменят изложби на произведения на изкуството. Жанрът, периодът и мястото на експониране и евентуална размяна на комисари ще бъдат уточнени предварително по дипломатически път.

Член 13

Договарящите се страни ще съдействуват за размяната на материали и публикации и установяване на сътрудничество между българския Национален институт за паметниците на културата и Националния институт за култура на Перу.

Член 14

Договарящите се страни ще насърчават развитието на контактите и сътрудничеството в областта на театъра и музиката. За целта те ще съдействуват за осъществяването на турнета на оперни, балетни, театрални състави, оркестри, хорове и солисти, организирани по импресарски път.

Член 15

Договарящите се страни ще съдействуват за обмен на материали, услуги и специалисти в областта на киното, радиото и телевизията между съответните български и перуански институции.

Член 16

Договарящите се страни ще съдействуват за установяване на директно сътрудничество между своите телеграфни агенции.

Член 17

Договарящите се страни ще съдействуват за установяване на контакти между националните си филмотеки. За целта ще се осъществяват мероприятия, които да пропагандират постиженията на двете страни в тази област.

### III. Спорт

#### Член 18

Договарящите се страни ще съдействуват за установяване на преки връзки между ръководните им спортни организации, за размяната на отбори, групи и специалисти.

### IV. Общи разпоредби

#### Член 19

Договарящите се страни ще се информират взаимно за национални чествувания, международни конференции, конкурси, фестивали и други, които всяка от страните организира и своевременно ще кани за участие представители на другата страна.

#### Член 20

Лицата, които се изпращат по този план, ще бъдат предлагани от изпращащата страна и одобрявани от приемащата страна.

#### Член 21

Изпращащата страна най-малко два месеца преди предложената дата за приемане на лица или делегации ще предоставя на приемащата страна следните данни за тях: имена, научни звания и степени, творчески биографии, работни програми, езиците, които владеят, ведомствата и местата, които желаят да посетят.

### Член 22

Всяка от двете Договарящи се страни ще съдействува на лицата, изпратени в изпълнение на този план да получават достъп в културни и научни институти и да правят интересувашите ги проучвания, съобразно законодателството на приемащата страна.

### Член 23

Този план не ограничава осъществяването на други размени в областта на културата, образованието, науката и спорта. Те могат да се осъществяват след предварително договаряне между двете страни по дипломатически път.

## V. Финансови условия

### Член 24

Пътните разноски в двете направления се поемат от изпращащата страна, с изключение на случаите, за които има специална договореност.

### Член 25

Перуанските стипендианти ще бъдат приемани в български висши учебни заведения при следните условия: бесплатно обучение, квартира в студентско общежитие при условията, осигурявани на всички чуждестранни студенти, храна в студентски стол срещу заплащане, безплатна медицинска помощ при внезапно заболяване, месечна стипендия в размер на 110 лв. за завършилите средно образование и 140 лв. за завършилите висше образование.

Крайният срок за получаване от приемащата страна на документите на кандидатите за пълен курс на обучение е 30 юни.

#### Член 26

Перуанската страна ще осигури на българските стипендианти бесплатно обучение, месечна стипендия, квартира в студентско общежитие и медицинско обслужване в случай на нужда при условията, валидни за всички чуждестранни студенти.

#### Член 27

Размяната на лица ще бъде осъществявана при следните условия:

Двете договарящи се страни предоставят бесплатно хотел, заплащат пътуванията из вътрешността на страната, свързани с изпълнение на приетата програма, осигуряват преводач-придружител, безплатна медицинска помощ в случай на внезапно заболяване и джобни пари съобразно действащите финансови разпоредби във всяка една от страните.

#### Член 28

Размяната на изложби ще се осъществява при следните условия:

а/ Изпращащата страна поема транспортните разходи до столицата на приемащата страна, разходите за застраховка и предоставя материали за каталог.

б/ Приемащата страна поема транспортните разходи за връщането на изложбата до изпращащата страна или до трета страна, в която ще бъде експонирана, ако разходите не



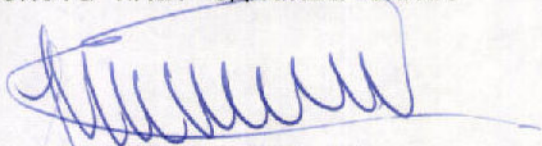
надвишават стойността на връщането ѝ в изпращащата страна.

в/ Приемащата страна поема разходите за наем на залата, за охрана на изложбата, за монтиране, демонтиране и за оформяне на митническите формалности, както и за отпечатване на каталог и рекламни материали.

#### Член 29

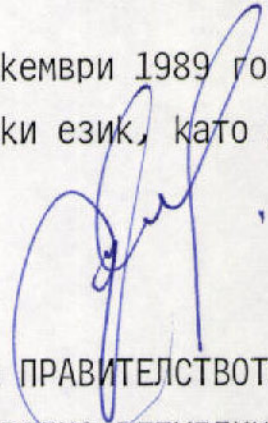
Този план влиза в сила от датата на неговото подписване за срок от 3 години.

Съставен в София на 12 декември 1989 година в два екземпляра на български и испански език, като двата текста имат еднаква сила.



ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА  
РЕПУБЛИКА ПЕРУ:

ПОСЛАНИК ХУЛИО ВЕГА ЕРАУСКИН



ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА  
НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ПОСЛАНИК ХРИСТО САНТОВ